

Air-Conditioners**INDOOR UNIT****PEFY-P-VMH-E2, PEFY-P-VMHS-E****PEFY-P-VMS1(L)-E****PFFY-P-VCM-E****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

DRIFTSMANUAL

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

OPERATÖRSMANUAL

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

İŞLETME ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

INSTRUKSJONSHEFTE

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

NÁVOD K OBSLUZE

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

NÁVOD NA POUŽITIE

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezésé előtt.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

คู่มือการใช้งาน

เพื่อความปลอดภัยและการใช้งานที่ถูกต้อง โปรดอ่านคู่มือการใช้งานอย่างละเอียดก่อนทำงานกับเครื่องปรับอากาศ

操作手冊

運轉本空調機之前，請仔細閱讀本操作手冊，以便安全正確地使用。

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

sl

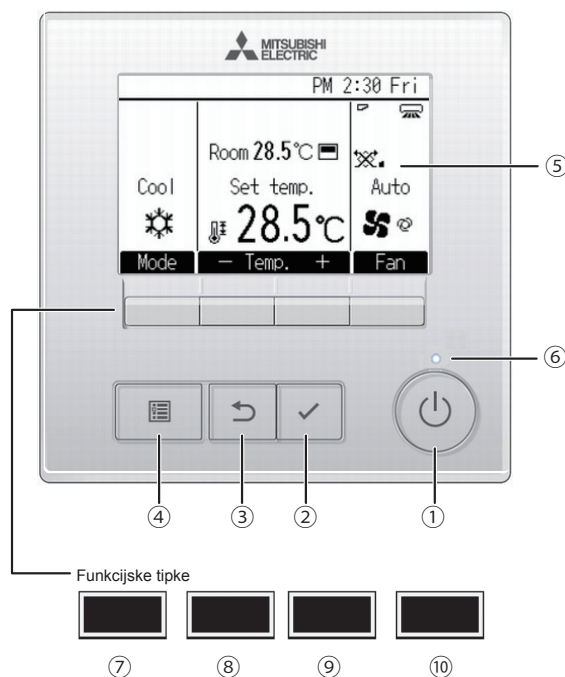
ro

hr

th

中

Sučelje upravljača

**① Tipka za [Uključen/Isključen]**

Pritisnite za uključivanje/isključivanje unutarnje jedinice.

② Tipka [odabir]

Pritisnite za pohranjivanje postavke.

③ Tipka [povratak]

Pritisnite za povratak na prethodni zaslon.

④ Tipka [izbornika]

Pritisnite za podizanje Glavnog izbornika.

⑤ Osvijetljeni LCD

Prikazat će se postavke rada. Prilikom isključenja pozadinskog osvjetljenja, pritiskom na neku od tipki možete uključiti pozadinsko osvjetljenje koje će ostati upaljeno određeni period ovisno o vrsti zaslona.

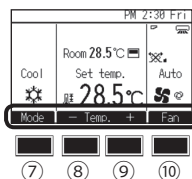
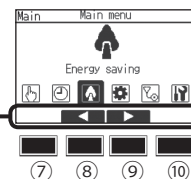
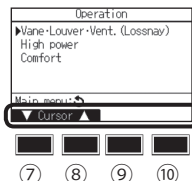
Kada je pozadinsko osvjetljenje isključeno, pritiskom na bilo koju tipku uključujete pozadinsko osvjetljenje prilikom čega ona gubi svoju funkciju. (osim u slučaju tipke za [Uključen/Isključen])

⑥ Uključen/Isključen lampica

Lampica svijetli u zelenoj boji za vrijeme rada uređaja. Treperi za vrijeme pokretanja daljinskog upravljača ili u slučaju greške.

Funkcije funkcijskih tipki se mijenjaju ovisno o zaslonu. Pogledajte vodič kroz funkcije tipki koji se pojavljuje na dnu LCD-a za funkcije koje se mogu iskoristiti na danom zaslonu.

Prilikom središnje kontrole sustava, vodič kroz funkcije tipki koji odgovara zaključanoj tipki neće biti prikazan.

Glavni zaslon**Glavni izbornik****Zaslon izbornika**

Vodič kroz funkcije

⑦ Funkcijska tipka [F1]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu načina rada.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba razlikuje se ovisno o zaslonu.

⑧ Funkcijska tipka [F2]

Glavni zaslon: Pritisnite za smanjivanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite za pomicanje kursora ulijevo.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba razlikuje se ovisno o zaslonu.

⑨ Funkcijska tipka [F3]

Glavni zaslon: Pritisnite za povećanje temperature.

Glavni izbornik: Pritisnite za pomicanje kursora udesno.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba razlikuje se ovisno o zaslonu.

⑩ Funkcijska tipka [F4]

Glavni zaslon: Pritisnite za promjenu brzine ventilatora.

Zaslon izbornika: Funkcija gumba razlikuje se ovisno o zaslonu.

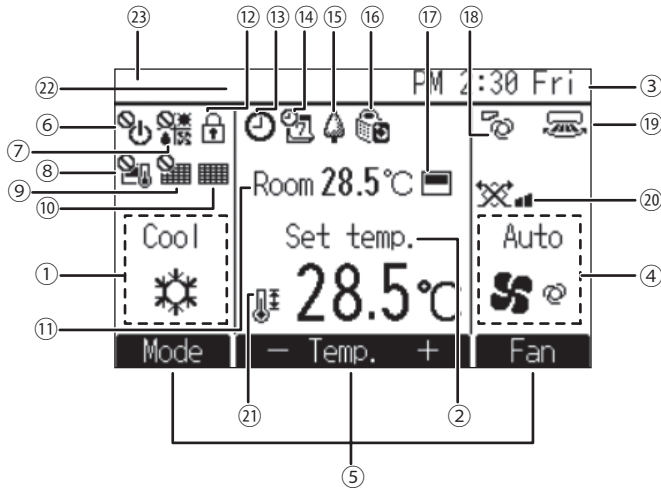
Zaslon

Glavni zaslon može biti prikazan na dva različita načina: „Full” (cijeli) i „Basic” (osnovni).

Tvornička postavka je podešena na „Full” (cijeli). Za prebacivanje na „Basic” (Osnovni) način rada promijenite postavku na zaslonu „Main display” (Glavni zaslon).

Full način rada

* Sve ikone su objašnjene.



① Način rada

② Postavljena temperatura

③ Sat

Pogledajte priručnik za ugradnju.

④ Brzina ventilatora

⑤ Vodič za upravljanje funkcijama tipki

Prikaz funkcija odgovarajućih tipki.



Prikazuje se kada je uključivanje/isključivanje pod centralnim upravljanjem.



Prikaz kada je način rada pod centralnim nadzorom.



Prikazuje se kada je odabrana vrijednost temperature pod centralnim nadzorom.



Prikazuje se kada je funkcija ponovnog postavljanja filtra pod centralnim upravljanjem.



IUkazuje na potrebu održavanja filtra.

⑪ Sobna temperatura

Pogledajte priručnik za ugradnju.



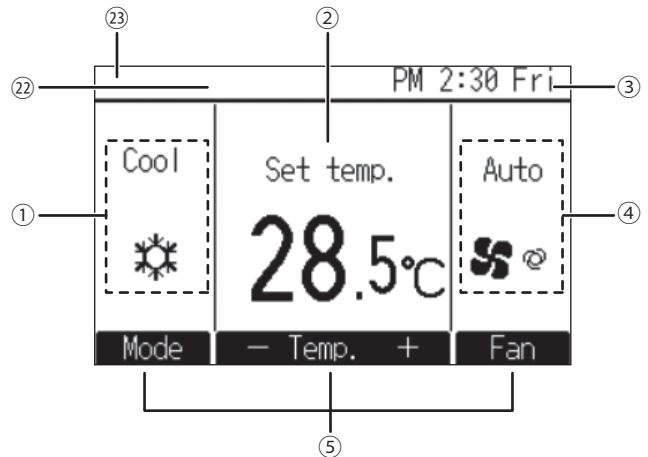
Prikazuje se kada su tipke zaključane.



Prikazuje se kada je „On/Off timer”, „Night setback”, ili „Auto-off” timer funkcija uključena.

se pojavljuje kada je brojač onespособljen od strane centraliziranog kontrolnog sustava.

Basic način rada



Prikazuje se kada je dostupan Tjedni timer.



Prikazuje se kada su jedinice pokrenute u načinu rada za štednju energije. (Ne pojavljuje se na nekim modelima unutarnjih jedinica)



Prikazuje se kada su vanjske jedinice postavljene na tihi način rada.



Prikazuje se kada je ugrađeni termorezistor na daljinskom upravljaču aktiviran za regulaciju sobne temperature (⑪).

se pojavljuje kada je termorezistor na unutarnjoj jedinici aktiviran za regulaciju sobne temperature.



Prikazuje postavku krilca.



Prikazuje postavku ventilacijskih rebra.



Prikazuje postavke ventilacije.



Prikazuje se kada je raspon unaprijed odabrane vrijednosti temperature ograničen.

⑫ Centralno upravljanje

Prikazuje se određeno razdoblje kada stavka radi pod centralnim upravljanjem.

⑬ Zaslon preliminarne pogreške

Kod pogreške prikazuje se ako dođe do preliminarne pogreške.

Više postavki (osim Uključen/Isključen funkcija, načina rada, brzine ventilatora, temperature) može se odabrati putem Glavni izbornik.

Sadržaj

1. Mjere sigurnosti.....	4	3.4. Brzina ventilatora	7
1.1. Ugradnja	4	4. Praktični savjeti za uporabu	8
1.2. Tijekom rada	4	5. Održavanje uređaja	8
1.3. Zbrinjavanje uređaja u otpad	5	6. Otklanjanje poteškoća	9
2. Nazivi i funkcije dijelova	5	7. Ugradnja, premještanje i provjera	10
3. Rukovanje uređajem	6	8. Tehničke karakteristike.....	11
3.1. Uključivanje / isključivanje.....	6		
3.2. Način rada.....	6		
3.3. Postavljena temperatura	7		

1. Mjere sigurnosti

- ▶ Prije rukovanja uređajem obavezno pročitajte cijelo poglavlje „Mjere sigurnosti“.
- ▶ U njemu se nalaze važne napomene o sigurnosti. Obavezno ih se pridržavajte.

Objašnjenje simbola u tekstu

⚠ Upozorenje:

Opisuje mjere opreza koje treba poduzeti kako bi se spriječila opasnost od ozljeda ili smrt korisnika.

⚡ Oprez:

Opisuje mjere opreza kojih se treba pridržavati radi sprječavanja oštećenja uređaja.

Objašnjenje simbola u crtežima

- ⊘ : Označava radnju koju je potrebno izbjegavati.
- ⚠ : Označava da je potrebno pridržavati se važnih uputa.
- ⚡ : Označava dio koji mora biti uzemljen.
- ⚠ : Označava da je potreban oprez zbog rotirajućih dijelova. (Ovaj simbol nalazi se na naljepnici na glavnoj jedinici.) <Boja: žuta>
- ⚡ : Opasnost od strujnog udara. (Ovaj simbol nalazi se na naljepnici na glavnoj jedinici.) <Boja: žuta>

⚠ Upozorenje:

Pozorno pročitajte sve naljepnice na glavnoj jedinici.

1.1. Ugradnja

- ▶ Kada pročitajte ovaj priručnik, njega i Priručnik za ugradnju spremite na sigurno mjesto u slučaju budućih potreba. Ako će uređajem rukovati druge osobe, svakako im dajte ovaj priručnik.

⚠ Upozorenje:

- Uređaj ne smije ugrađivati korisnik. Ugradnju klimatizacijskog uređaja prepustite prodavaču ili ovlaštenoj tvrtki. Neispravna ugradnja može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar ili požar.
- Koristite samo opremu koju odobri Mitsubishi Electric i zatražite prodavača ili ovlaštenu tvrtku da je ugradi. Neispravna ugradnja opreme može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar ili požar.
- U priručniku za ugradnju opisan je predloženi način ugradnje. Sve strukturne promjene potrebne za ugradnju moraju biti izvedene u skladu s građevinskim propisima.
- Ne popravljajte uređaj i ne prenosite ga sami na drugo mjesto. Neispravan popravak može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar ili požar. Ako morate popraviti ili premjestiti uređaj, obratite se prodavaču.
- Električne dijelove držite dalje od vode (vode za pranje) i sl.
- To može prouzročiti strujni udar, požar ili dim.

Napomena1: Pri pranju izmjenjivača topline i ispusne posude, kutija regulatora, motor i pretvarač moraju ostati suhi, stoga upotrijebite vodootporna zaštita

Napomena2: Ne ispuštajte vodu za pranje iz ispusne posude i izmjenjivača topline uz pomoć odvodne pumpe. Ispuštajte ih zasebno.

- Ovaj uređaj nije predviđen korištenju od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, te osoba s nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako im nije omogućeno nadziranje ili upute o korištenju uređaja od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Ova naprava predviđena je kako bi je koristili stručni ili obučeni korisnici u radionicama, u lakim industrijama ili farmama ili neobučene osobe u komercijalnoj upotrebi.
- Ne koristite aditiv za detektiranje propuštanja.
- Ne koristite rashladno sredstvo koje nije navedeno u priručnicima ili na nazivnoj pločici uređaja.
 - U slučaju uporabe drugačije vrste rashladnog sredstva uređaj ili cijevi mogu se rasprsnuti, moguća je eksplozija ili požar tijekom uporabe, popravka ili odlaganja uređaja.
 - Takvim postupkom najvjerojatnije kršite pozitivnu zakonsku regulativu.
 - MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION ne preuzima odgovornost za kvarove ili nesreće nastale zbog uporabe pogrešne vrste rashladnog sredstva.

1)Vanjska jedinica

⚠ Upozorenje:

- Vanjska jedinica mora se ugraditi na čvrstu, ravnu podlogu, na mjestu gdje se ne nakuplja snijeg, lišće i smeće.
- Ne gazite i ne stavljajte predmete na jedinicu. Možete pasti s nje i ozlijediti se ili jedinica može pasti na pod.

⚡ Oprez:

- Vanjsku jedinicu treba ugraditi na mjesto gdje izlazni zrak i buka neće ometati susjede.

2)Unutrašnja jedinica

⚠ Upozorenje:

- Unutrašnja jedinica mora se čvrsto ugraditi. Ako jedinica nije čvrsto ugrađena, mogla bi pasti i nekog ozlijediti.

⚡ Oprez:

[Serija PFFY-P-VC-M-E]

- Iako je izmjenjivač topline presvučen hidrofilnim premazom, sprejevi ili deterdženti s hlapljivim organskim spojevima ili vodoodbojnim sastavnicama mogu prouzročiti da krilca izmjenjivača topline odbijaju vodu.
- Kada jedinica s takvim krilcima radi u uvjetima visoke temperature i vlažnosti zraka, voda koja se kondenzira na krilcima može kapati s jedinice.

3)Daljinski regulator

⚠ Upozorenje:

- Daljinski regulator treba ugraditi tako da se djeca njime ne mogu igrati.

4)Odvodno crijevo

⚠ Oprez:

- Odvodno crijevo mora biti tako postavljeno da se voda može nesmetano ispuštati. Neispravna ugradnja može prouzročiti propuštanje vode i oštetiti namještaj.

5)Strujni vodovi, osigurač ili sigurnosna sklopka

⚠ Upozorenje:

- Uređaj mora imati vlastiti strujni krug. Drugi uređaji priključeni na isti strujni krug mogli bi preopteretiti mrežu.
- Mora postojati glavna strujna sklopka.
- Pripazite na vrijednosti napona uređaja i strujne sklopke. Ne koristite osigurač ili sklopku veće vrijednosti od navedene.

6)Uzemljenje

⚠ Oprez:

- Uređaj je potrebno prikladno uzemljiti. Ne priključujte vod uzemljenja na plinsku cijev, vodovodnu cijev, gromobran ili telefonski vod. Ako se uređaj ispravno ne uzemli, to može prouzročiti strujni udar.
- Redovito provjeravajte je li vod uzemljenja iz vanjske jedinice ispravno priključen na priključak mase uređaja i na elektrodu mase.

1.2. Tijekom rada

⚠ Upozorenje:

- Ne prskajte uređaj vodom i ne dodirujte ga mokrim rukama. To može prouzročiti strujni udar.
- Ne raspršujte zapaljivi plin u blizini uređaja. To može izazvati požar.
- Ne stavljajte plinski grijač ili druge uređaje s otvorenim plamenom na mjesto gdje će biti izloženi izlaznom zraku iz uređaja. To može prouzročiti nepotpuno sagorijevanje.
- Ne skidajte prednju ploču i rešetku ventilatora s vanjske jedinice dok uređaj radi. Mogli biste se ozlijediti ako dodirnete rotirajuće, vruće ili dijelove pod naponom.
- Ne gurajte prste, štapiće i sl. u usisne i izlazne otvore, jer biste se mogli ozlijediti, budući se ventilator u uređaju okreće velikom brzinom. Budite posebno oprezni ako su u blizini djece.

- Uočite li čudne mirise, prekinite s uporabom uređaja, isključite glavnu sklopku i obratite se prodavaču. Inače može doći do kvara, strujnog udara ili požara.
- Ako uočite posebno neuobičajenu buku ili vibracije, prekinite rad, isključite glavnu sklopku i obratite se prodavaču.
- Ne pothlađujte prostoriju. Najprimjerenija unutrašnja temperatura jest ona 5 °C niža od vanjske.
- Ne ostavljajte nemoćne osobe i djecu da sjede ili stoje na putu strujanja zraka iz klimatizacijskog uređaja. To može prouzročiti zdravstvene poteškoće.

⚠ Oprez:

- Ne pritišćite gumbе oštirim predmetom, jer se time može oštetiti daljinski regulator.
- Ne savijajte i ne povlačite kabel daljinskog regulatora, jer se time može oštetiti regulator i postati neispravan.
- Ne skidajte prednju masku daljinskog regulatora. Opasnost je skidati masku regulatora i dodirivati tiskanu pločicu sa strujnim krugovima. To može prouzročiti požar i kvar.
- Ne brišite daljinski regulator benzinom, razrjeđivačem, kemijskim krpama i sl. Može doći do promjene boje i kvara. Za uklanjanje teških mrlja umočite krpu u blagu otopinu deterdženta pomiješanog s vodom, očistite mrlje i ponovno obrišite suhom krpom.
- Ne blokirajte i ne pokrivajte usisne i izlazne otvore na vanjskoj i unutrašnjoj jedinici. Visoki dijelovi namještaja ispod unutrašnje jedinice ili krupni predmeti kao što su velike kutije postavljeni u blizini unutrašnje jedinice umanjit će učinak uređaja.
- Ne usmjeravajte struju zraka na biljke ili životinje u kavezu.
- Redovito prozračujte prostoriju. Ako uređaj neprekidno i dugo vremena radi u zatvorenoj prostoriji, zrak će postati ustajao.

U slučaju kvara

⚠ Upozorenje:

- Ne prepravljajte klimatizacijski uređaj. Savjetujte se s prodavačem u slučaju popravka ili servisa. Neispravan popravak može prouzročiti propuštanje vode, strujni udar, požar i sl.
- Ako se na daljinskom regulatoru očita pogreška, klimatizacijski uređaj ne radi ili ako postoji neka druga neuobičajena situacija, prekinite rad i savjetujte se s prodavačem. Ako uređaj nastavite koristiti u takvom stanju, to može prouzročiti požar ili kvar.
- Ako se strujna sklopka često aktivira, obratite se prodavaču. Ako ostane u takvom stanju, može nastati požar ili kvar.
- Ako rashladni plin procuri ili propušta, prekinite rad klimatizacijskog uređaja, temeljito prozračite prostoriju i obratite se prodavaču. Ako uređaj ostane u takvom stanju, može doći do nesreće uslijed manjka kisika.

Ako se klimatizacijski uređaj dulje vrijeme neće koristiti

- Ako se klimatizacijski uređaj dulje vrijeme neće koristiti zbog promjene godišnjeg doba, ostavite ga neka radi 4 do 5 sati dok se unutrašnjost u potpunosti ne osuši. Inače bi se mogla razviti nehigijenska i opasna plijesan koja se može raspršiti po prostoriji.
- Ako ga dulje vrijeme nećete koristiti, isključite ga preko gumba za napajanje. Ako se napajanje ne isključi, uzalud ćete potrošiti nekoliko desetaka vati struje. Osim toga, nakupljena prašina i sl. može prouzročiti požar.
- 12 sati prije početka korištenja uređaja uključite gumb za napajanje. Ne isključujte napajanje tijekom razdoblja povećane uporabe uređaja. To može izazvati požar.

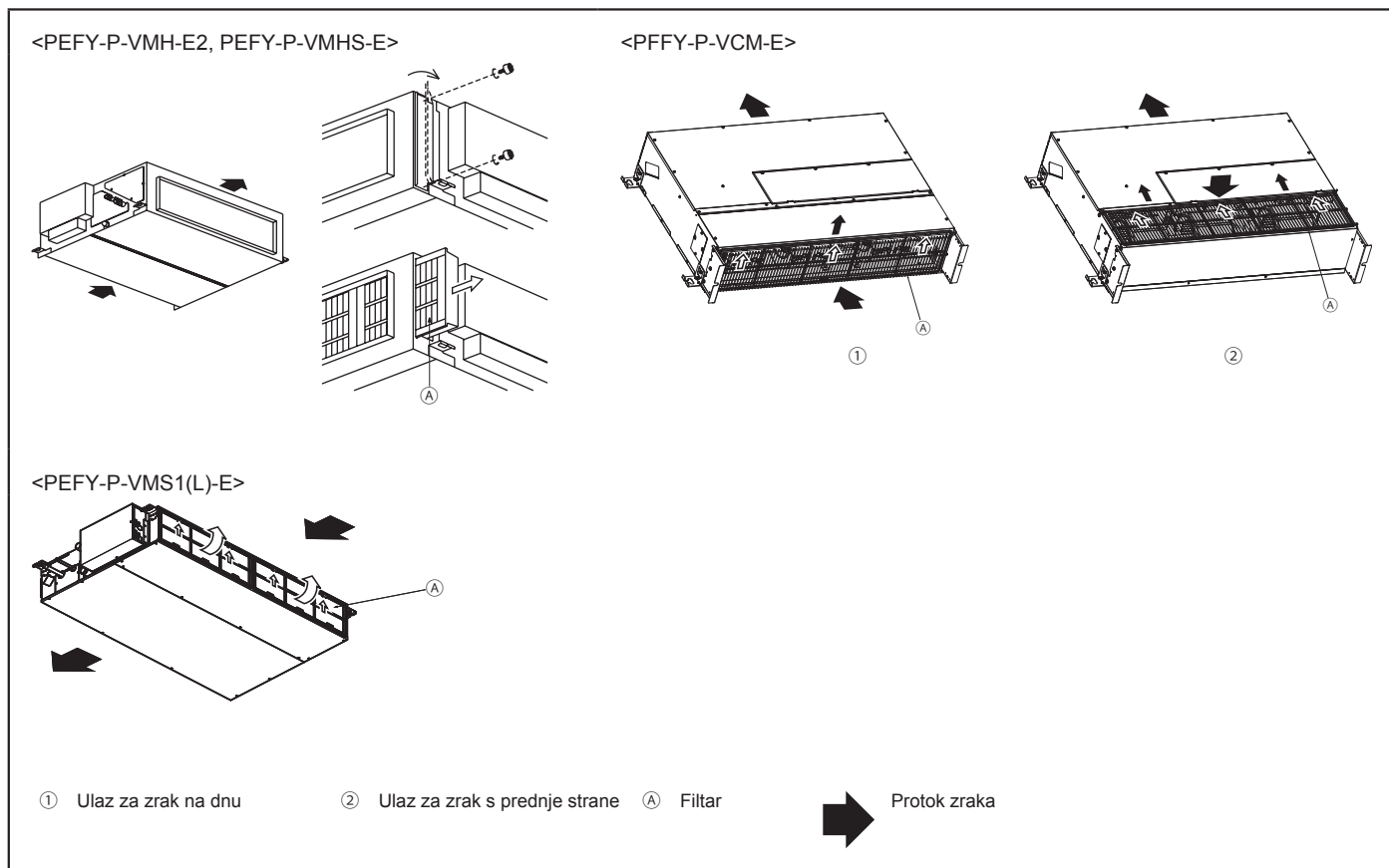
1.3. Zbrinjavanje uređaja u otpad

⚠ Upozorenje:

- Ako morate zbrinuti uređaj u otpad, obratite se prodavaču. Ako se cijevi neispravno skinu, rashladni (fluorouglični) plin može izaći i doći u dodir s kožom te prouzročiti ozljede. Ispuštanje rashladnog plina u atmosferu štetno je za okoliš.

2. Nazivi i funkcije dijelova

Ugradnja i vađenje filtra



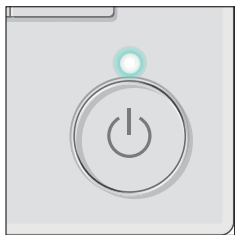
⚠ Oprez:

- Pri vađenju filtra poduzmite mjere za zaštitu očiju od prašine. Ako se morate popeti na stolac, pripazite da ne padnete.
- Pri zamjeni filtra isključite napajanje.

3. Rukovanje uređajem

3.1. Uključivanje / isključivanje

UKLJUČENO



Pritisnite tipku za [Uključen/Isključen]. Lampica za uključivanje/isključivanje će zasvijetliti u zelenoj boji, a uređaj će se aktivirati.

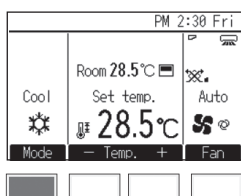
* Jedinica će raditi u prethodno postavljenom načinu rada, postavljenoj temperaturi i brzini ventilatora.

ISKLUČENO

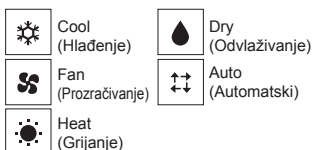


Pritisnite tipku za [Uključen/Isključen]. Lampica za uključivanje/isključivanje će se isključiti, a rad uređaja će biti zaustavljen.

3.2. Način rada



Pritisnite tipku [F1] za pregled načina rada prema redoslijedu „Hlađenje, Odvlaživanje, Prozračivanje, Automatski, i Grijanje.” Odaberite željeni način rada.



* Stavke postavki koje nisu dostupne za ugrađenu unutrašnju jedinicu neće se pojaviti na zaslonu.

* Ovisno o modelu unutrašnje jedinice, u automatskom načinu rada moguće je postaviti jednu ili dvije temperature (jednostruka ili dvostruka točka postavljanja).

Što označavaju trepereće ikone

Ikona načina rada će treperiti kada su ostali unutarnji uređaji u istom rashladnom sustavu (koji su povezani na isti vanjski uređaj) već aktivirani u drugom načinu rada. U tom slučaju, ostatak uređaja u istoj skupini može biti aktiviran isključivo u istom načinu rada.

Način odvlaživanja

- Unutrašnji ventilator sporo se okreće i onemogućava promjenu brzine ventilatora.
- Sušenje se ne može obaviti ako je temperatura prostora manja od 18 °C.
- Sušenje je postupak odvlaživanja upravljan mikroracunom kojim se nadzire prekomjerno hlađenje zraka ovisno o odabranoj temperaturi. (Nije primjenjivo za grijanje.)
 - Dok se ne postigne odabrana temperatura prostorije Kompresor i unutrašnji ventilator povezani su u skladu s promjenom temperature prostorije i automatski će se uključiti i isključiti.
 - Kada se postigne odabrana temperatura prostorije Zaustavit će se kompresor i unutrašnji ventilator. Ako uređaj miruje 10 minuta, kompresor i unutrašnji ventilator uključivat će se na 3 minute kako bi se održala niska vlaga.

Način grijanja

Oznaka „DEFROST”

Prikazuje se samo dok traje odmrzavanje.

Oznaka „STAND BY”

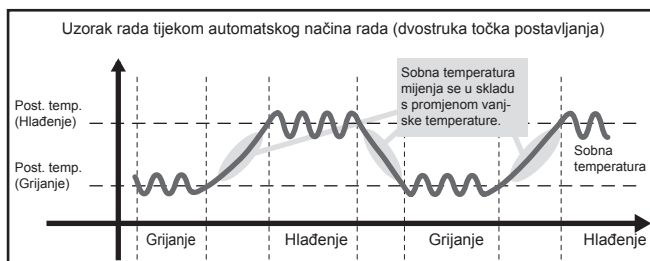
Prikazuje se od početka postupka grijanja do izlaza toplog zraka.

⚠ Oprez:

- Ne boravite dulje vrijeme izravno na izlazu hladnog zraka. Prekomjerno izlaganje hladnom zraku štetno je za zdravlje i stoga to morate izbjegavati.
- Ako se klimatizacijski uređaj koristi zajedno s grijačima, dobro prozračite prostoriju. Nedovoljno prozračivanje može prouzročiti nesreće zbog manjka kisika.
- Ne stavljajte grijač na mjesto gdje će biti izloženo strujanju zraka iz klimatizacijskog uređaja. Time možete prouzročiti nedovoljno sagorijevanje grijača.
- Mikroracunalo se uključuje u sljedećim slučajevima:
 - Zrak ne izlazi kada se pokrene grijanje.
 - Kako ne bi izašao hladan zrak, unutrašnji ventilator postupno se uključuje redom od malog, slabog, pa do zadanog strujanja, ovisno o porastu temperature izlaznog zraka. Pričekajte trenutak dok strujanje zraka prirodno ne počne izlaziti.
 - Ventilator se ne okreće na zadanoj temperaturi.
 - U nekim modelima, sustav se prebacuje na malo strujanje zraka kada temperatura prostorije dostigne zadanu temperaturu. U drugim slučajevima, zaustavlja se kako bi se spriječio izlaz hladnog zraka tijekom odmrzavanja.
 - Zrak izlazi čak i kada je rad prekinut.
 - Oko 1 minute nakon prekida rada unutrašnji se ventilator još može okretati kako bi se uklonila dodatna toplota zbog električnog grijača i sl. Brzina ventilatora bit će mala ili velika.

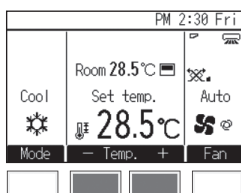
Auto (automatski način rada) (dvostruka točka postavljanja)

Kad je način rada postavljen na Auto (automatski) (dvostruka točka postavljanja) moguće je postavljanje dvije temperature (po jedna za hlađenje i grijanje). Ovisno o sobnoj temperaturi, unutrašnja jedinica automatski će raditi ili u hlađenju ili u grijanju i održavati sobnu temperaturu u postavljenom rasponu. Postavljene temperature koje su navedene za hlađenje/odvlaživanje i za grijanje upotrebljavat će se za automatsku regulaciju sobne temperature kako bi ostala u postavljenom rasponu temperatura. Ovaj način rada posebno je učinkovit tijekom međusezona, kad su velike razlike najviših i najnižih temperatura i kada se tijekom istoga dana upotrebljavaju oba načina rada.



3.3. Postavljena temperatura

<„Cool“, „Dry“, „Heat“, i „Auto“ (jednostruka točka postavljanja)>

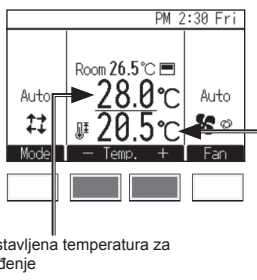


Pritisnite tipku [F2] za smanjivanje postavljene temperature, i tipku [F3] za povećavanje.
* Za raspon temperature koji je moguće postaviti za različite načine rada pogledajte tablicu u nastavku.

* Nije moguće postavljanje temperature za način rada ventilatora.

* Ovisno o postavki jedinice temperature, temperature će se smanjivati ili povećavati za 0,5 °C, 1 °C, 1 °F ili 2 °F.

<„Auto“ (dvostruka točka postavljanja) mod>



Pojavit će se trenutno postavljene temperature. Pritisnite tipke [F2] ili [F3] za prelazak na zaslon Postavki.

Postavljena temperatura za hlađenje

Postavljena temperatura za grijanje

Raspon postavljanja temperature

Način rada	Raspon postavljanja temperature
Hlađenje/odvlaživanje	19 °C–30 °C/67 °F–87 °F *1
Grijanje	17 °C–28 °C/63 °F–83 °F *1
Automatski (jednostruka točka postavljanja)	19 °C–28 °C/67 °F–83 °F *1,2
Automatski (dvostruka točka postavljanja)	Hlađenje: Isto kao raspon postavljanja temperature za hlađenje Grijanje: Isto kao raspon postavljanja temperature za grijanje *2,3,4
Ventilator	Nije moguće postaviti

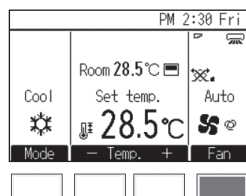
*1 Mogući rasponi postavljanja temperature razlikuju se ovisno o modelu unutrašnje jedinice.

*2 Postavljena temperatura za automatski način rada (jednostruka ili dvostruka točka postavljanja) pojavit će se ovisno o modelu unutrašnje jedinice.

*3 Iste vrijednosti upotrebljavaju se za postavljanje temperature za hlađenje/odvlaživanje i za postavljenu temperaturu hlađenja za automatski način rada (dvostruka točka postavljanja). Slično, iste vrijednosti upotrebljavaju se za postavljanje temperature za grijanje i za postavljenu temperaturu grijanja za automatski način rada (dvostruka točka postavljanja).

*4 Postavljanje temperature hlađenja i grijanja moguće je u sljedećim uvjetima.
- Postavljena temperatura hlađenja je veća od postavljene temperature grijanja.
- Razlika između postavljenih temperatura hlađenja i grijanja jednaka je ili veća od minimalne razlike temperatura koja ovisi o modelu unutrašnje jedinice.

3.4. Brzina ventilatora

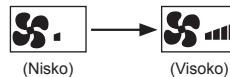


Pritisnite tipku [F4] za pregled brzina ventilatora prema sljedećem redu.



• Broj dostupnih brzina ventilatora ovisi o modelu unutrašnje jedinice.

[Serija PEFY-P-VMH-E2]



[Serija PEFY-P-VMHS-E, PEFY-P-VMS1(L)-E, PFFY-P-VCM-E]



*1 Postavka se može namjestiti samo daljinskim regulatorom MA.

• Stvarna brzina ventilatora razlikovat će se od brzine prikazane na LCD zaslonu kad postoji jedno od sljedećih stanja.

1. Dok je prikazan „STAND BY“ (stanje pripravnosti) ili „DEFROST“ (odležavanje)
2. Kad je tijekom grijanja sobna temperatura viša od postavljene temperature
3. Odmah nakon rada u grijanju (tijekom stanja pripravnosti za promjenu načina rada)
4. Tijekom odvlaživanja

4. Praktični savjeti za uporabu

Čak i neznatnim održavanjem klimatizacijskog uređaja možete poboljšati njegovu učinkovitost u pogledu učinka klimatizacije, potrošnje električne energije i sl.

Namjestite ispravnu temperaturu

- Kod hlađenja, optimalna je temperaturna razlika od oko 5 °C između vanjske i unutrašnje temperature.
- Podizanjem temperature prostorije za 1 °C kod hlađenja uštedi se oko 10 % električne energije.
- Prekomjerno hlađenje štetno je za zdravlje. Također se nepotrebno troši električna energija.

Temeljito očistite filter

- Ako se mrežica filtra začepi, to može značajno umanjiti strujanje zraka i učinak klimatizacije. Osim toga, ako se stanje ne popravi, može nastati kvar. Veoma je važno da očistite filter na početku sezone grijanja i hlađenja. (Ako se nakupila debela prašina i prljavština, dobro očistite filter.)

5. Održavanje uređaja

Održavanje filtera uvijek moraju provoditi stručnjaci. Prije održavanja isključite napajanje.

Oprez:

- Prije početka čišćenja prekinite rad i isključite napajanje. Unutrašnji ventilator okreće se velikom brzinom, stoga može prouzročiti ozljede.
- Unutrašnje jedinice opremljene su filterima koji uklanjaju prašinu iz usisanog zraka. Očistite filtere slijedeći procedure na desnoj strani. (Uobičajeni filter treba čistiti jednom tjednom, a dugotrajni filter na početku svake sezone.)
- Trajanje filtra ovisi o mjestu ugradnje uređaja i načinu rada.

Spriječite prodiranje topline tijekom hlađenja

- Da biste spriječili prodiranje topline tijekom hlađenja, zaslonite izravnu sunčevu svjetlost zavjesom ili roletama na prozoru. Također ne otvarajte vrata osim u slučaju nužde.

Povremeno prozračujte

- Budući da se zrak u prostoriji koja je dugo vremena zatvorena postupno onečisti, povremeno je potrebno prozračiti prostoriju. Ako se plinski uređaji koriste zajedno s klimatizacijskim uređajem, potrebne su posebne mjere opreza. Ako se koristi jedinica za prozračivanje „LOSSNAY” naše tvrtke, prozračivanje se može provesti uz manje gubitke. Pojednostosti o toj jedinici možete saznati od prodavača.

Postupak čišćenja

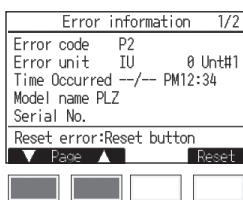
- Nježno obrišite prašinu ili je očistite usisavačem. Ako postoje teška zaprljanja, operite filter u mlakoj vodi pomiješanoj s blagom otopinom deterdženta ili vode, a zatim ga dobro isperite od deterdženta. Nakon pranja ga osušite i ugradite na mjesto.

Oprez:

- Ne sušite filter na sunčevoj svjetlosti ili uz pomoć vatre i sl.. Filter se na taj način može deformirati.
- Može se deformirati i ako ga perete u vrućoj vodi (toplijoj od 50 °C).
- Ne lijevajte vodu i ne rasprskavajte zapaljive sprejeve po klimatizacijskom uređaju. Takvim načinom čišćenja klimatizacijski uređaj se može pokvariti, te može doći do strujnog udara ili požara.

6. Otklanjanje poteškoća

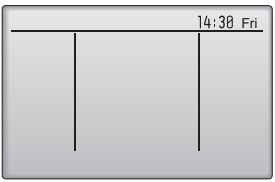
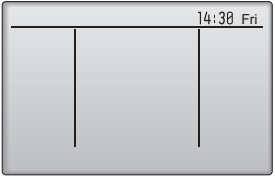
Kada dođe do pogreške, pojavit će se zaslon prikazan u nastavku i treperit će LED svjetlo za rad. Provjerite status pogreške, zaustavite rad i obratite se prodavaču.



Šifra greške (Error code), jedinica greške (error unit), postavka raskladnog sredstva (Ref. address), naziv modela (model name) te Serijski broj (Serial No.) bit će prikazani. Naziv modela (Model name) i Serijski broj (Serial No.) će se pojaviti samo ako su navedeni podaci memorirani.

Pritisnite tipke [F1] ili [F2] za prelazak na novi zaslon.

Prije traženja pomoći servisa, pogledajte sljedeće savjete:

Stanje uređaja	Daljinski regulator	Uzrok	Otklanjanje poteškoća
Ne radi.	Crti i sat nisu prikazani. Ništa se ne pojavljuje nakon pritiska gumba [Uključen/Isključen].	Nema struje.	Nakon vraćanja struje pritisnite gumb [Uključen/Isključen].
		Isključeno je napajanje.	Uključite napajanje.
		Pregorio je osigurač na mreži.	Zamijenite osigurač.
		Aktiviran je prekidač uzemljenja.	Ugradite prekidač uzemljenja.
Zrak struji, ali ne hladi ili grije dovoljno.	Na zaslonu je prikazano da je u radnom stanju.	Neispravno namještena temperatura.	Nakon provjere namještene temperature i temperature na ulazu na zaslonu, pogledajte poglavlje 3.3 „Postavljena temperatura” i pritisnite gumb za namještanje.
		Filtar je pun prašine i prljavštine.	Očistite filtir. (Pogledajte poglavlje 5 „Održavanje uređaja”.)
		Postoje zapreke na ulazu i izlazu zraka unutrašnje i vanjskih jedinica.	Izvadite.
		Otvoreni su prozori i vrata.	Zatvorite.
Ne izlazi hladan ili topao zrak.	Na zaslonu je prikazano da radi.	3 minute radi sklop za sprječavanje ponovnog uključivanja.	Pričekajte trenutak. (Radi zaštite kompresora, u unutrašnju je jedinicu ugrađen sklop za sprječavanje ponovnog uključivanja nakon 3 minute. Zbog toga se može dogoditi da se kompresor neće odmah uključiti. Ima slučajeva kada to razdoblje ne traje 3 minute.)
		Unutrašnja jedinica je uključena tijekom grijanja i odmrzavanja.	Pričekajte trenutak. (Grijanje započinje nakon prekida odmrzavanja.)
Kratko radi, ali se brzo isključ.	Na zaslonu trepti poruka „CHECK” i šifra.	Postoje zapreke na ulazu i izlazu zraka unutrašnje i vanjskih jedinica.	Ponovno pokrenite nakon vađenja.
		Filtar je pun prašine i prljavštine.	Ponovno pokrenite nakon čišćenja filtra. (Pogledajte poglavlje 5 „Održavanje uređaja”.)
Zvuk ispuha i okretanje motora čuje se nakon što se prekine rad.	Sva su svjetla isključena, osim crte i sata. 	Dok unutrašnje jedinice rashlađuju, uređaj će se zaustaviti na 3 minute radi ispuštanja vode nakon prekida hlađenja.	Pričekajte 3 minute.
Zvuk ispuha i okretanje motora čuje se isprekidano nakon što se prekine rad.	Sva su svjetla isključena, osim crte i sata. 	Ako su druge unutrašnje jedinice u načinu hlađenja, uvodi se ispuštena voda. Kada se prikupi ispusna voda, pokrenut će se mehanizam ispusta vode.	Brzo će se zaustaviti. (Ako se buka ponovi više do 2 - 3 puta na sat, zatražite pomoć servisera.)
Topli zrak izlazi isprekidano kada je termostatski isključen ili dok radi ventilator.	Na zaslonu je prikazano da je u radnom stanju.	Ako su druge unutrašnje jedinice u načinu grijanja, povremeno se otvaraju i zatvaraju kontrolni ventili radi održavanja stabilnosti sustava.	Brzo će se zaustaviti. (Ako u maloj prostoriji temperatura naraste na nesnosnu razinu, prekinite rad.)

- Ako se rad prekine zbog nestanka struje, uključuje se sklop za sprječavanje ponovnog uključivanja u slučaju nestanka struje i onemogućava rad uređaja čak i kada se struja vrati. U tom slučaju ponovno pritisnite gumb [Uključen/Isključen] i počnite s radom.

Ako neispravnosti ostanu i nakon što ste pogledali gornje savjete, isključite napajanje i obratite se prodavaču s podacima o nazivu proizvoda, opisom neispravnosti i sl. Ako trepti prikaz informacije o pogrešci, obavijestite prodavača o sadržaju prikaza (šifra). Ne pokušavajte sami popraviti uređaj.

Sljedeći simptomi nisu znak neispravnosti klimatizacijskog uređaja:

- Zrak iz klimatizacijskog uređaja ponekad može imati miris. To je zbog dima cigareta u zraku prostorije, mirisu kozmetike, zidova, namještaja i sl. koji su ušli u klimatizacijski uređaj.
- Odmah nakon uključivanja i isključivanja uređaja može se čuti psikavi zvuk. To je zvuk rashladnog sredstva koje teče kroz klimatizacijski uređaj. To je uobičajeno.

- Klimatizacijski uređaj ponekad klikne ili trzne na početku ili kraju hlađenja ili grijanja. To je zbog trenja na prednjoj ploči i drugim dijelovima zbog širenja i sužavanja uslijed promjene temperature. To je uobičajeno.
- Brzina ventilatora se mijenja čak i kad nije izvršeno podešavanje. Brzina ventilatora automatski se postepeno povećava od niske prema željenoj brzini, kako pri početku zagrijavanja ne bi došlo do ispuhavanja hladnog zraka. Uređaj može smanjiti brzinu ventilatora radi zaštite motora ventilatora u slučaju da se zrak pregrije ili ventilator radi prebrzo.

7. Ugradnja, premještanje i provjera

Odabir mjesta ugradnje

Obratite se prodavaču zbog pojedinosti o ugradnji i premještanju instalacije.

Oprez:

- **Ne ugrađujte klimatizacijski uređaj na mjesto gdje postoji opasnost od curenja zapaljivog plina. Ako plin procuri i nakupi se oko uređaja, može nastati požar.**
- **Klimatizacijski uređaj ne ugrađujte na sljedeća mjesta:**
 - gdje postoji mnogo strojnog ulja
 - u blizini morskih površina i plaža gdje je zrak slan.
 - gdje je visoka vlažnost
 - gdje u blizini postoje izvori tople vode
 - gdje postoji sumporni plin
 - gdje postoje strojevi koji rade na visokoj frekvenciji (npr. visokofrekventni uređaj za varenje)
 - gdje se često koristi kisela otopina
 - gdje se često koriste posebni sprejevi
- **Unutrašnju jedinicu ugradite u vodoravnom položaju. Inače može procuriti voda.**
- **Poduzmite potrebne mjere za zaštitu od buke kod ugradnje klimatizacijskog uređaja u bolnice ili komunikacijske tvrtke.**

Ako se klimatizacijski uređaj koristi na nekom od tih mjesta, mogući su česti prekidi rada. Preporučujemo da izbjegavate takve vrste mjesta za ugradnju. Za pojedinosti se obratite prodavaču.

Električni radovi

Oprez:

- **Električne radove mora izvesti osoba koja je kvalificirana kao električar u skladu s [tehničkim normama u pogledu električnih instalacija], [pravila o unutrašnjem ožičenju] i uputama iz priručnika za ugradnju uz isključivu upotrebu zasebnog strujnog kruga. Drugi proizvodi na istom izvoru napajanja mogu aktivirati strujne sklopke i osigurače.**
- **Ne priključujte vod uzemljenja na plinsku cijev, vodovodnu cijev, arester, gromobran ili telefonski vod. Za pojedinosti se obratite prodavaču.**
- **Kod nekih mjesta ugradnje obvezna je ugradnja prekidača uzemljenja. Za pojedinosti se obratite prodavaču.**

Premještanje instalacije

- Kod premještanja i ponovne ugradnje klimatizacijskog uređaja u slučaju proširivanja, obnove ili promjene smještaja, unaprijed se obratite prodavaču radi procjene troška stručnog tehničkog posla potrebnog za premještanje instalacije.

Oprez:

- **Pri premještanju ili ponovnoj ugradnji klimatizacijskog uređaja, savjetujte se s prodavačem. Neispravna ugradnja može prouzročiti strujni udar, požar i sl.**

Buka

- Kod ugradnje odaberite mjesto koje može podnijeti punu težinu klimatizacijskog uređaja, te gdje se mogu smanjiti buka i vibracije.
- Odaberite mjesto gdje hladan i topao zrak te buka iz vanjske jedinice klimatizacijskog uređaja neće ometati susjede.
- Ako se u blizinu ulaza zraka vanjske jedinice klimatizacijskog uređaja nalazi neki strani predmet, to može umanjiti učinkovitosti i povećati buku. Ne stavljajte zapreke pred ulaz zraka.
- Ako klimatizacijski uređaj stvara neuobičajene zvukove, obratite se prodavaču.

Održavanje i pregled

- Ako se klimatizacijski uređaj koristi u više godišnjih doba, unutrašnjost se može zaprljati i umanjiti učinkovitost. Ovisno o uvjetima uporabe, mogu nastati neugodni mirisi, a odvod se može smanjiti zbog prašine i prljavštine.

8. Tehničke karakteristike

Seriya PEFY-P-VMH-E2

		P40VMH-E2	P50VMH-E2	P63VMH-E2	P71VMH-E2	P80VMH-E2
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz				
Kapacitet hlađenja ^{*1} / Kapacitet grijanja ^{*1}	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900
Neto masa	kg	42	42	43	57	57
Ventilator	Količina zraka (nisko-visoko)	m³/min	10,0-14,0	10,0-14,0	13,5-19,0	15,5-22,0
	Vanjski statički tlak ^{*2}	Pa	220 V	50/100/200	50/100/200	50/100/200
			230, 240 V	100/150/200	100/150/200	100/150/200
Razina tlaka zvuka (nisko-visoko) ^{*5}	dB(A)	220 V	27-34	27-34	32-38	32-39
		230, 240 V	31-37	31-37	36-41	35-41
Filtar		Dugotrajni filter (opcija)				

		P100VMH-E2	P125VMH-E2	P140VMH-E2
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz		
Kapacitet hlađenja ^{*1} / Kapacitet grijanja ^{*1}	kW	11,2/12,5	14,0/16,0	16,0/18,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	380/1195/900	380/1195/900	380/1195/900
Neto masa	kg	66	66	68
Ventilator	Količina zraka (nisko-visoko)	m³/min	26,5-38,0	26,5-38,0
	Vanjski statički tlak ^{*2}	Pa	220 V	50/100/200
			230, 240 V	100/150/200
Razina tlaka zvuka (nisko-visoko) ^{*5}	dB(A)	220 V	34-42	34-42
		230, 240 V	38-44	38-44
Filtar		Dugotrajni filter (opcija)		

Seriya PEFY-P-VMS1(L)-E

		P15VMS1(L)-E	P20VMS1(L)-E	P25VMS1(L)-E	P32VMS1(L)-E
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz			
Kapacitet hlađenja ^{*1} / Kapacitet grijanja ^{*1}	kW	1,7/1,9	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	200/700/700	200/700/700	200/700/700	200/700/700
Neto masa	kg	19(18)	19(18)	19(18)	20(19)
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m³/min	5-6-7	5,5-6,5-8	5,5-7-9
	Vanjski statički tlak ^{*3}	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50	5/15/35/50
Razina tlaka zvuka (nisko-srednje-visoko) ^{*3*5}	dB(A)	22-24-28	23-25-29	23-26-30	23-27-32
Filtar		Standardni filter			

		P40VMS1(L)-E	P50VMS1(L)-E	P63VMS1(L)-E
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz		
Kapacitet hlađenja ^{*1} / Kapacitet grijanja ^{*1}	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	200/900/700	200/900/700	200/1100/700
Neto masa	kg	24(23)	24(23)	28(27)
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m³/min	8-9,5-11	9,5-11-13
	Vanjski statički tlak ^{*3}	Pa	5/15/35/50	5/15/35/50
Razina tlaka zvuka (nisko-srednje-visoko) ^{*3*5}	dB(A)	28-30-33	30-32-35	30-33-36
Filtar		Standardni filter		

* Radna temperatura unutrašnje jedinice

Hlađenje: 15 °C WB - 24 °C WB

Grijanje: 15 °C DB - 27 °C DB

*1 Kapacitet hlađenja/grijanja označava najvišu radnu vrijednost u sljedećim uvjetima.

<Hlađenje> Unutra: 27 °C DB/19 °C WB, Vani: 35 °C DB

<Grijanje> Unutra: 20 °C DB, Vani: 7 °C DB/6 °C WB

*2 Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 100 Pa (pri 220 V)/150 Pa (pri 230, 240 V).

*3 Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 15 Pa.

*4 Slika na () prikazuje VMS1L.

*5 Radna buka je vrijednost izmjerena u bešumnoj prostoriji.

Seriya PEFY-P-VMHS-E

		P40VMHS-E	P50VMHS-E	P63VMHS-E	P71VMHS-E	P80VMHS-E
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz				
Kapacitet hlađenja* ¹ / Kapacitet grijanja* ¹	kW	4,5/5,0	5,6/6,3	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	380/745/900	380/745/900	380/745/900	380/1030/900	380/1030/900
Neto masa	kg	35	35	35	45	45
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m³/min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	13,5-16,0-19,0	15,5-18,0-22,0
	Vanjski statički tlak* ⁴	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200	50/100/150/200
Razina tlaka zvuka (nisko-srednje-visoko)* ³	dB(A)	20-23-27	20-23-27	24-27-32	24-26-30	25-27-30
Filtar		Dugotrajni filtari (opcija)				

		P100VMHS-E	P125VMHS-E	P140VMHS-E
Izvor napajanja		~220-240V 50/60Hz		
Kapacitet hlađenja* ¹ / Kapacitet grijanja* ¹	kW	11,2/12,5	14,0/16,0	16,0/18,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	380/1195/900	380/1195/900	380/1195/900
Neto masa	kg	51	51	53
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m³/min	26,5-32,0-38,0	26,5-32,0-38,0
	Vanjski statički tlak* ⁴	Pa	50/100/150/200	50/100/150/200
Razina tlaka zvuka (nisko-srednje-visoko)* ³	dB(A)	27-31-34	27-31-34	27-32-36
Filtar		Dugotrajni filtari (opcija)		

* Radna temperatura unutrašnje jedinice

Hlađenje: 15 °C WB - 24 °C WB

Grijanje: 15 °C DB - 27 °C DB

*¹ Kapacitet hlađenja/grijanja označava najvišu radnu vrijednost u sljedećim uvjetima.

<Hlađenje> Unutra: 27 °C DB/19 °C WB, Vani: 35 °C DB

<Grijanje> Unutra: 20 °C DB, Vani: 7 °C DB/6 °C WB

*² Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 50 Pa.

*³ Radna buka je vrijednost izmjerena u bešumnoj prostoriji.

*⁴ Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 50 Pa.

Seriya PFFY-P-VCM-E

		P20VCM-E	P25VCM-E	P32VCM-E	P40VCM-E
Izvor napajanja		~220-240 V 50/60 Hz			
Kapacitet hlađenja* ¹ / Kapacitet grijanja* ¹	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	615/700/200	615/700/200	615/700/200	615/900/200
Neto masa	kg	18	18	18,5	21,5
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m³/min	5,0-6,0-7,0	5,5-6,5-8,0	5,5-7,0-8,5
	Vanjski statički tlak* ²	Pa	0/10/40/60	0/10/40/60	0/10/40/60
Razina tlaka zvuka (nisko-srednje-visoko)* ³	dB(A)	21-23-26	22-25-29	23-26-30	25-28-30
Filtar		Standardni filtari			

		P50VCM-E	P63VCM-E
Izvor napajanja		~220-240 V 50/60 Hz	
Kapacitet hlađenja* ¹ / Kapacitet grijanja* ¹	kW	5,6/6,3	7,1/8,0
Dimenzije (Visina / Širina / Dubina)	mm	615/900/200	615/1100/200
Neto masa	kg	21,5	25,5
Ventilator	Količina zraka (nisko-srednje-visoko)	m³/min	10,0-11,5-13,5
	Vanjski statički tlak* ²	Pa	0/10/40/60
Razina tlaka zvuka (nisko-srednje-visoko)* ³	dB(A)	28-31-34	28-32-35
Filtar		Standardni filtari	

* Radna temperatura unutrašnje jedinice

Hlađenje: 15 °C WB - 24 °C WB

Grijanje: 15 °C DB - 27 °C DB

*¹ Kapacitet hlađenja/grijanja označava najvišu radnu vrijednost u sljedećim uvjetima.

<Hlađenje> Unutra: 27 °C DB/19 °C WB, Vani: 35 °C DB

<Grijanje> Unutra: 20 °C DB, Vani: 7 °C DB/6 °C WB

*² Vanjski statički tlak tvornički je namješten na 10 Pa.

*³ Radna buka je vrijednost izmjerena u bešumnoj prostoriji.

Product Information

Ⓐ Model	Ⓑ Cooling Capacity (kW)		Ⓔ Heating Capacity (kW)	Ⓕ Total electric power input (kW) P _{elec}	Ⓖ Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}			
	Ⓒ Sensible P _{rated,c}	Ⓓ Latent P _{rated,c}	P _{rated,h}					
PEFY-P15VMS1-E	1.60	0.10	1.90	0.050	49	46	46	-
PEFY-P20VMS1-E	1.90	0.30	2.50	0.050	49	47	46	-
PEFY-P25VMS1-E	2.20	0.60	3.20	0.060	50	48	47	-
PEFY-P32VMS1-E	2.70	0.90	4.00	0.070	52	49	48	-
PEFY-P40VMS1-E	3.20	1.30	5.00	0.070	53	51	50	-
PEFY-P50VMS1-E	4.00	1.60	6.30	0.090	56	54	53	-
PEFY-P63VMS1-E	5.00	2.10	8.00	0.090	57	55	54	-
PEFY-P15VMS1L-E	1.60	0.10	1.90	0.030	49	46	46	-
PEFY-P20VMS1L-E	1.90	0.30	2.50	0.030	49	47	46	-
PEFY-P25VMS1L-E	2.20	0.60	3.20	0.040	50	48	47	-
PEFY-P32VMS1L-E	2.70	0.90	4.00	0.050	52	49	48	-
PEFY-P40VMS1L-E	3.20	1.30	5.00	0.050	53	51	50	-
PEFY-P50VMS1L-E	4.00	1.60	6.30	0.070	56	54	53	-
PEFY-P63VMS1L-E	5.00	2.10	8.00	0.070	57	55	54	-
PEFY-P40VMH-E2	3.60	0.90	5.00	0.190	57	-	52	-
PEFY-P50VMH-E2	4.10	1.50	6.30	0.190	58	-	53	-
PEFY-P63VMH-E2	5.10	2.00	8.00	0.240	62	-	58	-
PEFY-P71VMH-E2	6.10	1.90	9.00	0.260	62	-	57	-
PEFY-P80VMH-E2	6.90	2.10	10.00	0.320	64	-	60	-
PEFY-P100VMH-E2	9.20	2.00	12.50	0.480	65	-	61	-
PEFY-P125VMH-E2	10.30	3.70	16.00	0.480	65	-	62	-
PEFY-P140VMH-E2	11.50	4.50	18.00	0.480	65	-	62	-
PEFY-P40VMHS-E	3.60	0.90	5.00	0.055	50	48	48	-
PEFY-P50VMHS-E	4.10	1.50	6.30	0.055	51	50	50	-
PEFY-P63VMHS-E	5.10	2.00	8.00	0.090	55	54	53	-
PEFY-P71VMHS-E	6.10	1.90	9.00	0.075	55	55	54	-
PEFY-P80VMHS-E	6.90	2.10	10.00	0.090	56	56	55	-
PEFY-P100VMHS-E	9.20	2.00	12.50	0.160	59	58	58	-
PEFY-P125VMHS-E	10.30	3.70	16.00	0.160	61	60	60	-
PEFY-P140VMHS-E	11.50	4.50	18.00	0.190	62	61	61	-
PFFY-P20VCM-E	1.70	0.50	2.50	0.022	46	44	43	-
PFFY-P25VCM-E	1.90	0.90	3.20	0.026	49	46	44	-
PFFY-P32VCM-E	2.40	1.20	4.00	0.031	50	48	46	-
PFFY-P40VCM-E	3.30	1.20	5.00	0.038	50	48	47	-
PFFY-P50VCM-E	4.00	1.60	6.30	0.053	54	51	50	-
PFFY-P63VCM-E	5.00	2.10	8.00	0.058	55	53	52	-

Note: _____
Rating condition
Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle
Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

A	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
B	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
C	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacità tat-ikessiĥ	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeración	Jäähdytysteho	Kapacitet hládenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kļēlekapasitē
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chladienia	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleevne	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	

C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citefný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
D	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	
	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentă
	latent	latentii	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentní	Latent
E	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitá tat-tishin	Šildymo pajėgumas
F	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isıtma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Koguelektritarbimine
G	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrika	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický príkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
H	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schallleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Ānītehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hladiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
I	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND
MADE IN THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφρά βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
kizárlagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorech, obchodních prostorech a prostorech lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárlagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:
pod punom odgovornostjo izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего деклари на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanleggene og varmepumpene beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-P15VMS1-E*, PEFY-P20VMS1-E*, PEFY-P25VMS1-E*, PEFY-P32VMS1-E*, PEFY-P40VMS1-E*, PEFY-P50VMS1-E*, PEFY-P63VMS1-E*
PEFY-P15VMS1L-E*, PEFY-P20VMS1L-E*, PEFY-P25VMS1L-E*, PEFY-P32VMS1L-E*, PEFY-P40VMS1L-E*, PEFY-P50VMS1L-E*, PEFY-P63VMS1L-E*
PEFY-P40VMH-E2*, PEFY-P50VMH-E2*, PEFY-P63VMH-E2*, PEFY-P71VMH-E2*, PEFY-P80VMH-E2*, PEFY-P100VMH-E2*, PEFY-P125VMH-E2*,
PEFY-P140VMH-E2*
PEFY-P40VMHS-E*, PEFY-P50VMHS-E*, PEFY-P63VMHS-E*, PEFY-P71VMHS-E*, PEFY-P80VMHS-E*, PEFY-P100VMHS-E*, PEFY-P125VMHS-E*,
PEFY-P140VMHS-E*
PFFY-P20VCM-E*, PFFY-P25VCM-E*, PFFY-P32VCM-E*, PFFY-P40VCM-E*, PFFY-P50VCM-E*, PFFY-P63VCM-E*
*** : , 1, 2, 3, ... , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забелешка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummet finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktiver
Директивы
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektwy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevimi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrztina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN